

# Zjavenia

sv. Brigity Švédskej

*Život a umučenie Pána Ježiša,  
anjelove reči o vznešenosti  
Panny Márie, videnia o svätých  
a osobitnom súde.*



# **Zjavenia**

sv. Brigity Švédskej



# Zjavenia

sv. Brigity Švédskej

*Život a utrpenie Ježiša Krista a Jeho Matky,  
zjavenia o svätých a osobnom súde.*

Preložené z anglickej predlohy: Revelations of St. Bridget,  
vydanej v roku 1862.

Korigované z latinskej prvotlače: Revelationes coelestes  
dominae Birgitte de Swecia z roku 1492.

**Vydal:** © Zachej.sk, 2017

**Zostavil a preložil:** © Martin Csontos

**Grafika:** © Tomáš Kyška

**Nihil obstat:** ThDr. Daniel Boleš, PhD.

**Imprimatur:**

Mons. Bernard Bober, arcibiskup - metropolita,  
ABÚ Košice – Prot. č. 73/17, 6. 2. 2017

**ISBN:** 978-80-8211-035-0

Všetky práva vyhradené. Žiadna časť tejto publikácie  
sa nesmie reprodukovať v akejkoľvek podobe alebo  
akýmkoľvek spôsobom (elektronicky, mechanicky,  
fotokópiami alebo iným spôsobom) bez súhlasu vlastníka  
autorských práv.

# Predslov



Som veľmi vďačný Bohu za to, že som katolík. Okrem iného aj preto, že v Katolíckej Cirkvi existuje kult svätých. Napriek tomu, že jeho pomýlené formy neraz pripomínajú skôr mágiu než kresťanstvo, je úcta k svätcom obrovským bohatstvom Cirkvi. Raz mi ktosi povedal, že životy svätých sú ako ilustrácie vložené do textov evanjelií. A myslím, že mal pravdu. Svätí nám ukazujú, ako konkrétne možno žiť evanjelium v najrozličnejších životných situáciách, okolnostiach, dobách a kultúrach.

Svätá Brigita Švédska predstavuje evanjelium hneď dvojnásobne – svojím životom aj svojimi zjaveniami. Nebudem sa tu zoširoka rozpisovať o jej živote, spomeniem len niektoré jeho črty.

Brigita žila v období neskorého stredoveku, čo boli veľmi pohnuté časy, v ktorých sa začal

rúcať stredoveký obraz sveta a s ním spojený pocit životnej istoty a orientácie stredovekého človeka. Štrnásťte storočie, v ktorom sa odohrával Brigitin život, bolo aj obdobím veľkého úpadku Cirkvi. Tieto fakty nám môžu pomôcť uvedomiť si, že jej život nebol v nijakom prípade pokojnou idylkou a že Brigita je našim krušným časom bližšia, než by sa nám na prvý pohľad mohlo zdať. Druhou črtou jej života, ktorú by som rád vyzdvihol, je skutočnosť, že veľkú časť svojho života prežila ako manželka a matka (narodilo sa jej osem detí a jedno z nich - jej dcéra Karin je tiež uctievaná ako svätá) a po smrti manžela sa celkom oddala životu s Bohom. Toto ju tiež robí mimoriadne blízkou každodennému životu bežných ľudí, pohrúžených do života vo svete.

Táto kniha sa nezaoberá tým, ako svätá Brigita „ilustrovala“ evanjelium svojím životom, ale predkladá výber z jej zjavení, ktoré predstavujú druhý typ ilustrácií. Kniha je rozdelená na päť častí, z ktorých štyri obsahujú zjavenia s rôznou tematikou a piata časť pozostáva z vybraných modlitieb svätej Brigity. Môžem povedať, že práca na zostavovaní i preklade tejto knihy

bola pre mňa silnou duchovnou skúsenosťou a dúfam, že prinesie úžitok aj čitateľovi. Na tomto mieste však považujem za potrebné upozorniť na to, že aj svätci sú deťmi svojej doby a kultúry, čo sa premieta do ich zjavení a diel. Tento fakt však nijako neznižuje hodnotu ich osobnosti ani diela, ba práve naopak, pomáha nám odlíšiť dobovo a kultúrne podmienené prvky ich posolstva od jeho jadra, ktoré má trvalú a všeobecnú platnosť. Chcel by som preto upozorniť čitateľa na to, že pri čítaní tejto knihy môže naraziť na pasáže, ktoré mu budú znieť cudzo, azda aj zarážajúco. Nech si však pritom uvedomí, že v mnohých veciach nerozumieme ani generácii svojich rodičov, preto nie je nič zvláštne na tom, že pri čítaní textu starého vyše šesťsto rokov, nám niektoré jeho pasáže znejú zvláštne. Napriek týmto možným ťažkostiam pri porozumení je však text zjavení svätej Brigity až prekvapivo aktuálny a určite má čo povedať aj dnešnému človeku.

Na záver už len jedna poznámka: Anglický katolícky mysliteľ, Gilbert Keith Chesterton, raz povedal: „Svet nikdy nebude trpieť na nedostatok



zázrakov, len na nedostatok údivu.“ Občas mám dojem, že my, ľudia, vyhľadávame rôzne mimoriadne úkazy, a pritom nám unikajú omnoho väčšie zázraky, ktoré sa nám dejú, takpovediac „pod nosom“. Nijako nespochybnujem dôležitosť a význam mimoriadnych zázrakov a zjavení, no osobne si myslím, že by nás mali viesť k tomu, aby sme boli citlivejší a vnímavejší na zázraky a zjavenia odohrávajúce sa vo všednosti každodenného života. Želám čitateľovi, aby z tejto knihy načerpal duchovný úžitok a aby mu pomohla chodiť po svete s otvorenými očami plnými údivu nad zázrakmi všedných dní.

Martin Csontos  
prekladateľ

# I. ČASŤ



**Zjavenia o živote  
a utrpení Ježiša Krista  
a Jeho Matky, Panny Márie**



## 1. KAPITOLA

### *Modlitba chvály a vďakyvzdania za život a umučenie nášho Pána*

Buď zvelebený, môj Pán a môj Boh, najmilovanejší milovník mojej duše, ktorý si jediným Bohom v troch osobách! Sláva a chvála Ti, môj Pane, Ježišu Kriste! Teba poslal Otec do tela Panny, a predsa si s Ním zostal v nebi, On svojím Božstvom zostal nerozlučne spojený s Tebou v Tvojej ľudskej prirodzenosti prítomnej vo svete.

Čeť a sláva Ti, môj Pane, Ježišu Kriste, ktorý si bol mocou Ducha Svätého počatý v lone Panny, telesne si rástol a pokorne si v ňom prebýval až do chvíle svojho narodenia a po tomto radostnom narodení si dovolil, aby sa Ťa dotý-

kali najčistejšie ruky Tvojej Matky, zavinuli Ťa do plienok a uložili do jasličiek!

Buď zvelebený, môj Pane, Ježišu Kriste, ktorý si si prial, aby Tvoje nepoškvrnené telo bolo obrezané, aby Ti dali meno Ježiš a aby Ťa Tvoja Matka obetovala v chráme!

Buď zvelebený, môj Pane, Ježišu Kriste, ktorý si učinil, že Tvoj služobník Ján Ťa pokrstil v Jordáne!

Buď zvelebený, môj Pane, Ježišu Kriste, ktorý si svojimi požehnanými perami ohlasoval ľuďom slová života a priamo pred ich očami si vykonal mnoho zázrakov!

Buď zvelebený, môj Pane, Ježišu Kriste, ktorý si naplnil Písma prorokov a hodnoverne si sa zjavil svetu ako pravý Boh!

Dobrorečenie a sláva Ti, môj Pane, Ježišu Kriste, ktorý si sa štyridsať dní obdivuhodne postil na púšti a dovolil si, aby Ťa pokúšal Tvoj nepriateľ - diabol, ktorého si zahnal na útek jediným slovom, keď si sa tak rozhodol urobiť!

Buď zvelebený, môj Pane, Ježišu Kriste, ktorý si vopred predpovedal svoju smrť a pri Poslednej večeri si obdivuhodne premenil chlieb na svoje predrahé Telo, láskavo si Ho dal svojim apoštolom na pamiatku svojho najctihodnejšieho umučenia a keď si im svojimi svätými a drahocennými rukami umyl nohy, pokorne si im ukázal svoju nesmiernu poníženosť!

Chvála Ti, môj Pane, Ježišu Kriste, ktorý si sa pre strach zo svojho umučenia a smrti potil krvou, a predsa si dokonal naše vykúpenie, ako si si predsavzal, a tak si zjavnejšie preukázal lásku, ktorú máš k ľudskému pokoleniu.

Sláva Ti, môj Pane, Ježišu Kriste; Teba predal Tvoj učeník a kúpili Ťa Židia, bol si pre nás zajatý a jediným slovom si vrhol svojich nepriateľov na zem! Potom si sa dobrovoľne vydal do ich nečistých, nenásytných rúk.

Buď zvelebený, môj Pane, Ježišu Kriste; Teba priviedli pred Kajfáša, a hoci Ty si Sudcom všetkých, pokorne si dovolil, aby si bol vydaný Pilátovmu súdu!

Buď zvelebený, môj Pane, Ježišu Kriste, ktorého sudca Pilát poslal k Herodesovi a ktorý si strpel, aby Tebou opovrhol a vysmieval sa Ti! Dovolil si tiež, aby Ťa poslali späť k Tvojmu sudcovi Pilátovi.

Sláva Ti, môj Pane, Ježišu Kriste za posmech, ktorého sa Ti dostalo, keď si stál odetý v purpure, korunovaný najpichľavejšími trními; a tiež za to, že si tak trpezlivo znášal, keď Ti pluli do Tvojej nádhernej tváre a keď Ti zákerné ruky hriešnikov zaviazali oči a násilne Ťa bili po lícach a šiji.

Pokoj s Tebou, môj Pane, Ježišu Kriste, ktorý si tak trpezlivo dovolil, aby Ťa priviazali k stĺpu, neľudsky zbičovali, krvácajúceho predviedli pred Pilátovu súdnu stolicu a ukázali Ťa davu ako nevinného baránka!

Buď zvelebený, môj Pane, Ježišu Kriste, ktorý si sa tak trpezlivo podvolil tomu, že si svojimi požehnanými ušami počúval urážky a klamstvá, ktoré chrlili proti Tebe a hlasy ľudí, ktorí žiadali, aby bol oslobodený vinný zbojník a Ty, nevinný, aby si bol odsúdený!

Buď Ti česť, môj Pane, Ježišu Kriste, ktorý si bol spolu so svojím slávnym telom, zmáčaným krvou, odsúdený na smrť na kríži a na svojich svätých ramenách si bolestne niesol svoj kríž; zúrivo Ťa viedli na miesto Tvojho umučenia, vyzliekli Ťa z Tvojich šiat, a takto si si prial byť pribitý na kríž!

Nekonečná sláva Ti, môj Pane, Ježišu Kriste, ktorý si pre nás pokorne zniesol, aby Židia povrazmi spúťali Tvoje ctihodné ruky a nohy, železnými klincami Ťa ukrutne pribili na drevo kríža, nazvali Ťa zradcom, umiestnili nad Teba mäťúci nápis a mnohými spôsobmi sa Ti posmievali svojimi ohavnými slovami!<sup>1</sup>

Večná chvála a vďaka Ti, môj Pane, Ježišu Kriste, ktorý si pre nás tak pokorne znášal tieto ukrutné bolesti; Tvoje požehnané telo na kríži celkom stratilo svoju silu, Tvoje požehnané oči potemneli, na Tvojej krásnej tvári sa kvôli krvi vyliatej z Tvojho tela rozprestrela bledosť, Tvoj požehnaný jazyk bol vyprahnutý a vysu-

---

<sup>1</sup> Ježišovu popravu v skutočnosti nevykonali Židia, ale rímski vojaci. (pozn. prekl.)



šený a Tvoje ústa boli zvlažené tým najtrpkým dúškom! Tvoje vlasy a brada boli nasiaknuté krvou z rán na Tvojej najsvätejšej hlave. Kosti Tvojich rúk a nôh a všetky ostatné časti Tvojho predraženého tela boli na Tvoju veľkú žalosť vyrvané zo svojho miesta, žily a nervy Tvojho požeňnaného tela boli surovo potrhane. Bol si tak neľudsky sužovaný a zasypávaný bolestnými ranami, že Tvoja najnevinnejšia koža a telo boli neznesiteľne doráňané. Takto trpiaci a zmučený si visel na kríži, môj najsladší Ježišu a v nesmiernych bolestiach si trpezlivo a pokorne čakal na hodinu svojej smrti.

Ustavičná česť Ti, môj Pane, Ježišu Kriste, ktorý si v takejto agónii svojimi dobrotivými očami, plnými lásky, pokorne hľadel na svoju najctihodnejšiu Matku, ktorá nikdy nezhrešila a nikdy neprivolila ani k tomu najľahšiemu hriechu! Potešoval si Ju a zveril si Ju do opatery svojho učeníka.

Večné dobrorečenie Ti, môj Pane, Ježišu Kriste, za každú hodinu, počas ktorej si za nás, hriešnikov, na kríži znášal tú najtrpkjšiu hor-

kosť a smrteľnú úzkosť! Ukrutná bolesť Tvojich rán hlboko prenikla Tvojou blaženou dušou a kruto prebodla Tvoje najsvätejšie srdce, až napokon puklo a Ty si šťastne vydal svojho ducha. Sklonil si hlavu a pokorne si sa odovzdal do rúk Boha, svojho Otca. Tvoje mŕtve telo potom zostalo celé chladné.

Buď zvelebený, môj Pane, Ježišu Kriste, ktorý si pre našu spásu dovolil, aby Tvoj bok a Tvoje srdce boli prebodnuté kopijou a zo svojho boku si hojne vydal svoju drahú krv a vodu, aby si nás vykúpil; a nechcel si, aby Tvoje sväté telo bolo sňaté z kríža skôr, kým sudca nevydá dovolenie!

Sláva Ti, môj Pane, Ježišu Kriste, pretože si si želal, aby Tvoji priatelia sňali Tvoje požehnané telo z kríža a položili ho do náručia Tvojej najskľúčenejšej Matky a dovolil si, aby ho zavinula do rubáša a uložila do hrobu! Dovolil si aj to, aby ho tam strážili vojaci.

Večná česť Ti, môj Pane, Ježišu Kriste, ktorý si na tretí deň vstal z mŕtvych a živý si sa zjavil tým, ktorým si chcel; a po štyridsiatic dňoch si pred zrakmi mnohých vystúpil do neba, kam

si ctihodne vzal so sebou svojich priateľov, ktorých si vyslobodil z predpekia!

Večná chvála a jasanie buď Tebe, Pane, Ježišu Kriste, ktorý si do srdc svojich učeníkov zoslal svojho Ducha Svätého a rozhojnil si v ich dušiach nesmiernu Božiu lásku!

Buď zvelebený, potešený a slávny naveky, môj Pane, Ježišu, ktorý si v sláve svojho Božstva zasadol na trón v nebeskom kráľovstve, kde telesne prebývaš so všetkými svojimi najsvätejšími údmi, ktoré si prijal z tela Panny! Ty prídeš v Deň súdu, aby si súdil duše všetkých ľudí, živých i mŕtvych. Ty žiješ a kraľuješ s Otcom i Duchom Svätým na veky vekov. Amen.

## 2. KAPITOLA

### *Modlitba chvály a vdákyvzdania za život blahoslavenej Panny*

Buď zvelebená a uctievaná, moja Kráľovná, Panna Mária, najsvätejšia Matka Božia! Ty si najvznešenejším Božím stvorením a nikto nikdy nemiloval Boha tak dôverne, ako Ty, slávna Kráľovná!

Sláva Ti, moja Kráľovná, Panna Mária, Matka Božia! Ten istý anjel, ktorý Ti zvestoval narodenie Krista, zvestoval Tvojim rodičom Tvoje narodenie. Počala a narodila si sa ako plod ich najsvätejšieho manželstva.

Buď zvelebená, moja Kráľovná, Panna Mária, ktorú Tvoji rodičia v Tvojom najsvätejšom detstve, hneď potom, čo Ťa odstavili, priniesli do Božieho chrámu a spolu s ďalšími pannami Ťa zverili do opatery zbožného veľkňaza!